

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

11e jaargang nr. C 85

2 september 1968

Uitgave in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Inhoud

I *Mededelingen*

.

II *Vorbereidende besluiten*

.

III *Bekendmakingen*

Raad

Mededeling 1

Aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek nr. 44/Raad (een administrateur) 4

Aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek nr. 45/Raad (een adjunct-assistent (verpleegster)) 5

Commissie

Mededeling betreffende de voor de operaties van het E.O.F. van toepassing zijnde pariteitskoers 7

Bericht van aanbesteding nr. 733 van de Federale Republiek Kameroen met betrekking tot de voorselectie van ondernemingen, toe te laten tot een op een latere datum uit te schrijven beperkte aanbesteding voor de aanleg van het tweede baanvak van de Transkameroenspoorweg 8

Rectificaties

Rectificatie op de omslag van Publikatieblad nr. C 83 van 23 augustus 1968 12

III

(Bekendmakingen)

RAAD

MEDEDELING

In het Statuut van de ambtenaren der Gemeenschappen en de daaraan gehechte bijlagen is bepaald dat aan een *algemeen vergelijkend onderzoek* tot aanwerving van personeel een openbare oproep van sollicitanten voorafgaat die in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* wordt bekendgemaakt.

Hieruit volgt, dat alleen kan worden ingegaan op sollicitaties die naar aanleiding van de voor een bepaald vergelijkend onderzoek gedane openbare oproep zijn ingediend.

Vóór deze oproep binnengekomen sollicitaties worden derhalve niet automatisch mede in behandeling genomen en moeten opnieuw worden ingediend.

Het inlichtingenformulier dient met de schrijfmachine of in drukletters te worden ingevuld; de op het formulier vermelde aanwijzingen moeten zorgvuldig in acht worden genomen. Zo dient op de daartoe bestemde plaats het referentienummer van het betreffende onderzoek te worden vermeld (Nr.).

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR DE ALGEMENE VERGELIJKENDE
ONDERZOEKEN TOT AANWERFING VAN PERSONEEL WAARVAN DE
AANKONDIGING(EN) DOOR DE INSTELLINGEN DER GEMEENSCHAPPEN IN HET
PUBLIKATIEBLAD IS (ZIJN) BEKENDGEMAAKT

I. Algemene voorwaarden

Om voor een vaste aanstelling bij een van de Instellingen der Europese Gemeenschappen in aanmerking te komen dient de sollicitant aan de volgende voorwaarden te voldoen, overeenkomstig de bepalingen van het Statuut van de ambtenaren der Gemeenschappen :

1. Hij moet onderdaan zijn van een der Lid-Staten van de Gemeenschappen⁽¹⁾, behoudens andersluidende beslissing van het tot aanstelling bevoegde gezag, en zijn rechten als staatsburger bezitten ;
2. Hij moet hebben voldaan aan de verplichtingen welke voor hem voortvloeien uit de wettelijke voorschriften inzake de militaire dienstplicht ;
3. Hij moet in zedelijk opzicht de waarborgen bieden, welke voor de uitoefening van zijn functie vereist zijn ;

⁽¹⁾ De Lid-Staten zijn :
— de Bondsrepubliek Duitsland
— België
— Frankrijk
— Italië
— Luxemburg
— Nederland.

4. Hij moet hebben voldaan bij een vergelijkend onderzoek tot aanwerving van personeel op de grondslag van schriftelijke bewijsstukken of van een examen of op de grondslag van beide ;
5. Hij moet voldoen aan de voorwaarden inzake lichamelijke geschiktheid, welke voor de uitoefening van zijn functie vereist zijn ;
6. Hij moet een grondige kennis van een van de talen der Gemeenschappen ⁽¹⁾ bezitten en een voldoende kennis van een andere taal der Gemeenschappen voor zover dit voor de door hem te verrichten werkzaamheden noodzakelijk is.

II. Procedure

Uit hoofde van de bepalingen van het Statuut verloopt de procedure voor vergelijkende onderzoeken tot aanwerving van personeel als volgt :

1. De sollicitant dient een door het tot aanstelling bevoegde gezag vastgesteld formulier in te vullen ;
2. Andere documenten of nadere inlichtingen kunnen van de sollicitant worden verlangd ;
3. Voor ieder vergelijkend onderzoek benoemt het tot aanstelling bevoegde gezag een jury ;
4. Het tot aanstelling bevoegde gezag stelt een lijst op van sollicitanten die voldoen aan de in paragraaf I, sub 1, 2 en 3, vermelde voorwaarden en zendt deze lijst te zamen met de sollicitatiedossiers aan de jury ;
5. De lijst van de sollicitanten die voldoen aan de voorwaarden, omschreven in de aankondiging van het vergelijkend onderzoek, wordt door de jury na bestudering van deze dossiers vastgesteld ;
6. Bij een vergelijkend onderzoek *op de grondslag van een examen* worden alle op deze lijst geplaatste sollicitanten tot het examen toegelaten ;
7. Bij een vergelijkend onderzoek *op de grondslag van schriftelijke bewijsstukken* stelt de jury, na de normen te hebben bepaald volgens welke zij deze stukken zal beoordelen, een onderzoek in naar de schriftelijke bewijsstukken van de sollicitanten die op de sub 5 bedoelde lijst zijn geplaatst ;
8. Bij een vergelijkend onderzoek *op de grondslag van zowel schriftelijke bewijsstukken als een examen* bepaalt de jury welke sollicitanten uit deze lijst tot het examen worden toegelaten ;
9. Na afloop van haar werkzaamheden stelt de jury een lijst op van de kandidaten die geschikt zijn voor de met de vacatures overeenkomende functies. Zo mogelijk bedraagt het aantal op deze lijst geplaatste kandidaten ten minste tweemaal het aantal der vacatures ; de lijst wordt voorgelegd aan het tot aanstelling bevoegde gezag, dat de kandidaat (-aten) kiest die het op de vacante posten benoemt ;
10. De werkzaamheden van de jury zijn geheim ;
11. Deze procedure kan ook worden gevolgd met het oog op de vorming van een aanwervingsreserve.

III. Indiening van sollicitaties

Sollicitaties dienen door middel van het bij dit nummer van het Publikatieblad gevoegde inlichtingenformulier te worden toegezonden aan het adres dat aan het einde van elke aankondiging van een vergelijkend onderzoek is vermeld, met inachtneming van de aldaar gestelde termijnen.

⁽¹⁾ De officiële talen van de Gemeenschappen zijn Duits, Frans, Italiaans en Nederlands.

De voor de samenstelling van het sollicitatiedossier overgelegde bescheiden worden niet teruggegeven. Zij dienen derhalve in de vorm van voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van de originele stukken te worden ingediend. Fotocopieën worden slechts aanvaard indien daarop, niet gefotocopieerd, de waarmerking van eensluidend afschrift voorkomt. Wat de schriftelijke bewijsstukken en diploma's betreft, verdient het aanbeveling slechts een afschrift van dat bewijsstuk of diploma in te zenden dat overeenkomt met het hoogste bereikte studieniveau.

Voor de samenstelling van zijn dossier kan de sollicitant niet verwijzen naar officiële bescheiden, inlichtingenformulieren of andere documenten die reeds eerder naar aanleiding van vroegere sollicitaties zijn ingediend.

De reiskosten van de sollicitanten die de jury tot het examen heeft toegelaten of voor een onderhoud heeft uitgenodigd, worden vergoed overeenkomstig hetgeen in de oproepingsbrief is gesteld.

Elke sollicitant wordt in kennis gesteld van het bij het vergelijkend onderzoek door hem bereikte resultaat.

IV. Proeftijd

Met uitzondering van hen die tot de rangen A 1 en A 2 behoren, dienen alle ambtenaren een proeftijd van zes maanden te volbrengen; aanstelling in vaste dienst heeft slechts plaats, indien de proeftijd met gunstig gevolg is volbracht.

V. Salaris, toelagen en vergoedingen

De bezoldiging omvat :

1. een basissalaris ;
2. onder bepaalde voorwaarden :
 - a) een ontheemdingstoelage gelijk aan 16 % van de som van het basissalaris, de gezinshoofdtoelage en de kindertoelage (zie sub 3) ;
 - b) andere vergoedingen voor gespecialiseerde ambten ;
 - c) gedurende een bepaalde periode een dagvergoeding ;
3. eventueel de volgende gezinstoelagen :
 - a) een gezinshoofdtoelage, gelijk aan 5 % van het basissalaris, die ten minste Bfr. 700 per maand bedraagt ;
 - b) een maandelijkse toelage van Bfr. 1.100 per ten laste komend kind ;
 - c) een schooltoelage ten bedrage van de werkelijk gedragen schoolkosten, tot ten hoogste Bfr. 1.000 per maand en per ten laste komend kind.
4. De ambtenaren komen in aanmerking voor een pensioenregeling en een dekking tegen de risico's van ziekte en ongevallen. Hiertoe is de bezoldiging onderworpen aan de in het Statuut van de ambtenaren der Gemeenschappen vastgestelde sociale inhoudingen.
5. Na aftrek van de verplichte inhoudingen wordt op de bezoldiging een aanpassingscoëfficiënt toegepast ten einde rekening te houden met de levensomstandigheden in de verschillende plaatsen van tewerkstelling.

VI. Belasting

De bezoldiging is onderworpen aan de belasting ten bate van de Gemeenschappen. Zij is daarentegen vrijgesteld van alle andere belastingen op het grondgebied van de Lid-Staten der Gemeenschappen.

AANKONDIGING VAN ALGEMEEN VERGELIJKEND ONDERZOEK Nr. 44/RAAD

Dit onderzoek wordt georganiseerd voor de aanwerving van een

ADMINISTRATEUR

en voor de vorming van een reserve voor ten hoogste zes ambten in dezelfde loopbaan, welke reserve 18 maanden na de datum van bekendmaking van deze aankondiging geldt.

I. LOOPBAAN :

De loopbaan strekt zich uit over de rangen 7 en 6 van categorie A. Aanstelling vindt plaats in de rang A 7.

II. BEZOLDIGING :

- a) Het aanvankelijke basissalaris bedraagt Bfr. 20.850 (rang A 7).

Dit aanvangsalaris kan eventueel op grond van de opleiding en/of bijzondere beroepservaring van de betrokkene, door toekenning van een salaris-anciënniteit, worden verhoogd tot Bfr. 23.150 (rang A 7, derde salaristrap).

Het uiteindelijke basissalaris in de hoogste rang van de loopbaan (A 6) bedraagt Bfr. 34.600.

- b) de aanpassingscoëfficiënt, waarvan sprake is in paragraaf V, 5e alinea, van de in dit Publikatieblad weergegeven „Gemeenschappelijke bepalingen voor de algemene vergelijkende onderzoeken” bedraagt thans voor Brussel 117,5 % ;
- c) bij het basissalaris komen nog, indien aan bepaalde voorwaarden is voldaan, de in het Statuut van de ambtenaren vastgestelde en in paragraaf V, 1e tot en met 3e alinea, van de „Gemeenschappelijke bepalingen voor de algemene vergelijkende onderzoeken” genoemde toelagen en vergoedingen.

III. AARD VAN DE FUNCTIE :

Het verrichten van scheppende werkzaamheden, studies of controlewerkzaamheden aan de hand van algemene richtlijnen, of het bijstaan van de persoon, verantwoordelijk voor een sector van werkzaamheden van een afdeling.

IV. VEREISTE KWALIFICATIES :

- Voldoende bekwaamheid om de in paragraaf III beschreven functies te vervullen ;
- Grondige kennis van een van de talen der Gemeenschappen en voldoende kennis van een tweede taal der Gemeenschappen.

V. WIJZE VAN ONDERZOEK EN VOORWAARDEN VOOR TOELATING :

Het onderzoek vindt plaats op de grondslag van schriftelijke bewijsstukken en van een examen. Toegelaten worden zij die aan de hand van passende stukken aantonen dat zij aan de volgende voorwaarden voldoen en wier sollicitatie door de Jury in aanmerking wordt genomen :

- a) volledige studie op universitair niveau, afgesloten door het behalen van een diploma, of een daarmee gelijkwaardige beroepservaring ;
- b) op de datum van bekendmaking van deze aankondiging ten hoogste 35 jaar zijn (geboren zijn na 1 september 1933). Voor ambtenaren die sedert ten minste een jaar bij de Instellingen der Gemeenschappen in functie zijn is de leeftijdsgrens niet van toepassing ; voor de andere personeelsleden die aan dezelfde anciënniteitsvoorwaarden voldoen, wordt de maximumleeftijd verhoogd met de in dienst van de Gemeenschappen doorgebrachte tijd ;
- c) voldoen aan de in de alinea's a), b) en c) van artikel 28 van het Statuut van de ambtenaren vastgestelde algemene voorwaarden, die zijn weergegeven in paragraaf I, sub 1, 2 en 3, van de „Gemeenschappelijke bepalingen voor de algemene vergelijkende onderzoeken” in dit Publikatieblad.

VI. AARD VAN HET EXAMEN EN PUNTENWAARDERING :

a) *Verplicht schriftelijk gedeelte :*

- opstel, in de taal van de Gemeenschappen die de sollicitant volledig beheerst, over een onderwerp van algemene aard dat betrekking heeft op gebieden die van belang zijn voor de activiteit van de Europese Gemeenschappen, ten einde te kunnen nagaan in hoeverre de sollicitant zin voor methode en kritisch vermogen heeft en hoe hij stelt. Hij krijgt de keuze tussen verschillende onderwerpen (eerste schriftelijk onderdeel) ;
- samenvatting in dezelfde taal van een tekst betreffende de Europese integratie (tweede schriftelijk onderdeel) ;
- kort opstel in een andere taal van de Gemeenschappen, naar keuze van de sollicitant, over een onderwerp van algemene aard (schriftelijk onderdeel van het taalkundige examen) ;

b) *Verplicht mondeling gedeelte :*

- onderzoek naar de kennis van de sollicitant op de gebieden die betrekking hebben op de

activiteit van de Europese Gemeenschappen en eventueel naar de kennis opgedaan bij beroepsbezigdheden in een speciale sector die voor die Gemeenschappen van belang is, alsmede naar het peil van de algemene ontwikkeling (eerste mondeling onderdeel);

- onderhoud ter beoordeling van de kennis van de tweede door de sollicitant gekozen taal mondeling onderdeel van het taalkundig examen).

c) *Puntenwaardering* :

Elk examenonderdeel wordt gewaardeerd met de punten 0 tot en met 20.

Het totale puntenaantal van alle examenonderdelen wordt verkregen door optelling van :

- de cijfers, behaald voor de eerste twee schriftelijke onderdelen, vermenigvuldigd met 3 ;
- de cijfers, behaald voor het taalkundig examen in zijn geheel, vermenigvuldigd met 2.

VII. *OPSTELLING VAN DE LIJST VAN GESCHIKTE KANDIDATEN* :

Op de lijst van geschikte kandidaten kunnen slechts geplaatst worden zij die voor elk van de eerste twee schriftelijke onderdelen en voor het eerste mondelinge onderdeel, alsmede voor het taalkundig examen in zijn geheel ten minste 10/20 hebben behaald.

VIII. *INDIENING VAN SOLLICITATIES* :

Overeenkomstig paragraaf III van de „Gemeenschappelijke bepalingen” wordt men verzocht, de sollicitatie door middel van het in dit Publikatieblad ingevoegde sollicitatieformulier te doen toekomen aan de Directeur-generaal van Administratie van het Secretariaat-generaal van de Raad, Ravensteinstraat 2, Brussel 1. De sollicitatie dient vóór 15 oktober 1968 aangetekend te worden verzonden. Als datum geldt die van het poststempel.

Schriftelijke bewijsstukken inzake de diploma's en beroepservaring kunnen tot uiterlijk 31 oktober 1968 separaat aan bovenvermeld adres worden toegezonden.

Binnen dezelfde termijn dienen tevens de volgende stukken te worden toegezonden :

1. Een bewijsstuk betreffende de nationaliteit (bij voorbeeld : een nationaliteitsbewijs, afschrift van de identiteitskaart, afschrift van het paspoort).
2. Een getuigschrift van de militaire autoriteiten waaruit blijkt dat zij hebben voldaan aan de verplichtingen, voortvloeiend uit de wettelijke voorschriften inzake de militaire dienstplicht. Dit getuigschrift moet een mededeling bevatten betreffende hun huidige positie ter zake.
3. Een uittreksel uit het strafregister, of — indien dit niet kan worden verstrekt — een bewijs van goed gedrag.

AANKONDIGING VAN ALGEMEEN VERGELIJKEND ONDERZOEK Nr. 45/RAAD

Dit onderzoek wordt georganiseerd voor de aanwerving van een

ADJUNCT-ASSISTENT

(Verpleegster)

I. *LOOPBAAN* :

De loopbaan strekt zich uit over de rangen 5 en 4 van categorie B. Aanstelling vindt plaats in rang B 5.

II. *BEZOLDIGING* :

- a) Het aanvankelijke basissalaris bedraagt : Bfr. 12.000 (rang B 5). Het uiteindelijke basissalaris in de hoogste rang van de loopbaan (B 4) bedraagt : Bfr. 19.750 ;
- b) de aanpassingscoëfficiënt, waarvan sprake is in paragraaf V, 5e alinea, van de in dit Publikatieblad weergegeven „Gemeenschappelijke bepalingen

voor de algemene vergelijkende onderzoeken” bedraagt thans voor Brussel 117,5 % ;

- c) bij het basissalaris komen nog, indien aan bepaalde voorwaarden is voldaan, de in het statuut van de ambtenaren vastgestelde en in paragraaf V, 1e tot en met 3e alinea, van de „Gemeenschappelijke bepalingen voor de algemene vergelijkende onderzoeken” genoemde toelagen en vergoedingen.

III. *AARD VAN DE FUNCTIE* :

Onder toezicht de lopende werkzaamheden betreffende de Medische Dienst verrichten, zoals :

- assistentie van de raadgevende arts ;
- eerstehulpverlening, elementaire fysiotherapie en omgaan met diagnostische instrumenten ;
- adviseren inzake medische hulp ;
- wachtdienst.

IV. VEREISTE KWALIFICATIES :

- Voldoende geschiktheid bezitten om de in paragraaf III beschreven taken te vervullen ;
- Grondige kennis van een van de talen der Gemeenschappen en voldoende kennis van een andere taal der Gemeenschappen bezitten voor zover dit nodig is voor de te verrichten werkzaamheden. Enige kennis van de twee andere talen der Gemeenschappen is eveneens wenselijk.

V. WIJZE VAN ONDERZOEK EN VOORWAARDEN VOOR TOELATING :

Het onderzoek geschiedt op de grondslag van schriftelijke bewijsstukken en van een examen. Hiertoe worden toegelaten zij die blijkens passende stukken aan de volgende voorwaarden voldoen :

- a) middelbaar onderwijs hebben gevolgd, afgesloten met een eindexamen, dan wel een gelijkwaardige beroepservaring bezitten ;
- b) een der volgende diploma's hebben behaald :
 - Infirmière hospitalière/ziekenhuisverpleegster (rang) A 1 — (België)
 - Staatlich geprüfte Krankenschwester (Duitsland)
 - Infirmière d'État (Frankrijk)
 - Infermiera diplomata (Italië)
 - Infirmière hospitalière (Luxemburg)
 - Verpleegster (Diploma A ziekenverpleging) (Nederland) ;
- c) gedurende ten minste een jaar in een nationale of internationale openbare dienst of in een onderneming als verpleegster werkzaam zijn geweest, en de regelingen inzake ziekenhuizen en hygiëne in België kennen ;
- d) ten tijde van de publikatie van deze aankondiging ten hoogste 30 jaar zijn (geboren zijn na 1 september 1938). Voor ambtenaren die sedert ten minste een jaar bij de Instellingen der Gemeenschappen in dienst zijn, is de leeftijdsgrens niet van toepassing ; voor de andere personeelsleden die aan dezelfde anciënniteitseisen voldoen, wordt de tijd, doorgebracht in dienst der Gemeenschappen, bij deze maximumleeftijd opgeteld ;
- e) voldoen aan de in de alinea's a), b) en c) van artikel 28 van het Statuut vastgestelde algemene

voorwaarden, die zijn weergegeven in paragraaf I, sub 1, 2 en 3 van de „Gemeenschappelijke bepalingen voor de algemene vergelijkende onderzoeken” in dit Publikatieblad.

VI. AARD VAN HET EXAMEN EN PUNTENWAARDERING :

De sollicitanten worden aan twee mondelinge examens onderworpen :

- het eerste in beroepskennis,
- het tweede in talenkennis

welke het de Jury mogelijk maken hun beroeps- en talenkennis te beoordelen.

Elk van deze twee examens wordt gewaardeerd met de punten 0 tot en met 20.

VII. OPSTELLING VAN DE LIJST VAN GESCHIKTE KANDIDATEN :

Op de lijst van geschikte kandidaten kunnen slechts geplaatst worden zij die voor het eerste mondelinge examen ten minste 12/20 hebben behaald.

VIII. INDIENING VAN SOLLICITATIES :

Overeenkomstig paragraaf III van de „Gemeenschappelijke bepalingen voor de algemene vergelijkende onderzoeken” wordt men verzocht, de sollicitatie door middel van het in dit Publikatieblad ingevoegde sollicitatieformulier te doen toekomen aan de Directeur-generaal van Administratie van het Secretariaat-generaal van de Raad, Ravensteinstraat 2, Brussel 1. De sollicitatie dient vóór 15 oktober 1968 aangetekend te worden verzonden. Als datum geldt die van het poststempel.

Schriftelijke bewijsstukken inzake de diploma's en beroepservaring kunnen tot uiterlijk 31 oktober 1968 separaat aan bovenvermeld adres worden toegezonden.

Binnen dezelfde termijn dienen tevens de volgende stukken te worden toegezonden :

1. Een bewijsstuk betreffende de nationaliteit (bij voorbeeld : nationaliteitsbewijs, afschrift van de identiteitskaart, afschrift van het paspoort).
2. Een uittreksel uit het strafregister, of — indien dit niet kan worden verstrekt — een bewijs van goed gedrag.

EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

DE RAAD

INLICHTINGENFORMULIER

Nr. / RAAD

FOTO
(recent)
maximale grootte
5 × 5 cm

Elke vraag dient te worden beantwoord. Eventueel dient „ontbreekt” te worden ingevuld. Geen kolommen openlaten en geen strepen (—) plaatsen. Invullen in machineschrift of in blokschrift met inkt. Vergeet U niet de foto en de handtekening.

1.	Achternaam :	a)					
2.	b) Voornamen :						
3.	c) Adres :	Tel. no. :					
4.	Nationaliteit bij de geboorte :	d) huidige :					
5.	Identiteitsbewijs : Paspoort — Identiteitskaart op door	e) Nr. afgegeven					
6.	Datum en plaats van geboorte (stad, provincie, staat) :						
7.	e) Burgerlijke staat: ongehuwd — gehuwd — weduwnaar — gescheiden — gescheiden van tafel en bed						
	f) Kinderen	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="width: 20%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">2</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">3</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">4</td> <td style="width: 20%; text-align: center;">5</td> </tr> </table>	1	2	3	4	5
1	2	3	4	5			
	Personen te Uwen laste :						
8.	Adres en beroep van de ouders :						
9.	Bij ongeval waarschuwen :						

- a) Bij gehuwde vrouwen meisjesnaam vermelden.
 b) De gebruikelijke voornaam onderstrepen.
 c) Van iedere adreswijziging moet opgave worden gedaan aan de Personeelsdienst.
 d) Indien de huidige nationaliteit een andere is dan die bij de geboorte, op te geven hoe en wanneer deze is verkregen.
 e) Doorhalen wat niet van toepassing is.
 f) Geboortedatum van nog in leven zijnde kinderen vermelden.

10. Genoten onderwijs :			
A. Hoger onderwijs			
Universiteit of Hogeschool	Duur van de studie		Academische diploma's en graden
	van	tot	
B. Middelbaar, lager of technisch onderwijs			
Instellingen	Duur van de studie		Getuigschriften of diploma's
	van	tot	

11. **Gepubliceerde werken :**

12. **Talenkennis :**

Talen	Moedertaal	Passieve kennis	Spreken	Schrijven	Snelheid	
					Stenografie	Typen
Duits						
Frans						
Italiaans						
Nederlands						
Engels						
Andere talen						

13. **Aard van de gezochte betrekking :**

a) Verlangt U uitsluitend een vaste aanstelling ?
Wanneer zoudt U in dienst kunnen treden ?

b) Indien U genoeg neemt met een tijdelijke aanstelling, vermelden voor hoelang en het tijdvak waarin U beschikbaar bent :

c) Verlangde werkzaamheid of betrekking :

14. Vorige betrekkingen :

Duur		Maandsalaris	Vervulde betrekkingen
van	tot		
Naam en adres van de werkgever :			

Duur		Maandsalaris	Vervulde betrekkingen
van	tot		
Naam en adres van de werkgever :			

Duur		Maandsalaris	Vervulde betrekkingen
van	tot		
Naam en adres van de werkgever :			

Duur		Maandsalaris	Vervulde betrekkingen
van	tot		
Naam en adres van de werkgever :			

15. Hebt U er bezwaar tegen dat wij ons tot Uw vroegere werkgever wenden ?

16. Militaire dienst :

Actieve dienst :

Rang :

Militaire verplichtingen :

17. Referenties :

Achternaam en voorletters	Adres en telefoonnummer	Functie of beroep

18. Gerechtelijke veroordelingen en disciplinaire straffen :

19 Perioden van verblijf in het buitenland :

Ondergetekende verklaart dat vorenstaande gegevens naar beste weten, waarheidsgetrouw en volledig zijn. Hij is bereid zich aan het bij reglement voorgeschreven medisch onderzoek, dat aan iedere indienstneming voorafgaat, te onderwerpen.

Datum en handtekening :

COMMISSIE

Mededeling betreffende de voor de operaties van het Europees Ontwikkelingsfonds (E.O.F.) van toepassing zijnde pariteitskoers

Bij de deelneming aan de aanbestedingen, uitgeschreven voor de uitvoering van de door het Europees Ontwikkelingsfonds gefinancierde projecten, is het voor de inschrijver van belang de aan het Internationaal Monetair Fonds opgegeven pariteitskoers of de door de geassocieerde Landen en Gebieden Overzee toegepaste referentiekosten te kennen.

Voor genoemde koersen worden gebruikt :

- voor de omrekening in de valuta van het begunstigde land, dat aanbesteedt (lokale munt), van de in andere dan de lokale munt gestelde inschrijvingen, met het oog op de vergelijking van deze inschrijvingen ;
- voor de te verrichten omrekeningen gedurende de uitvoering van een na aanbesteding gesloten contract en met het oog op het verrichten van betalingen buiten het begunstigde land.

De volgende pariteiten en wisselkoersen zijn van toepassing op de uitgeschreven aanbestedingen, waarvoor de *uiterste datum voor het indienen van de inschrijvingen is vastgesteld gedurende de maand oktober 1968* :

1 R.E. (rekeneenheid) = 0,88867088 gram fijn goud = 1 US-dollar	
1 R.E. = 50 Belgische franken	1 R.E. = 246,853 CFA franken
1 R.E. = 4 Deutsche Mark	1 R.E. = 246,853 Madagaskar franken
1 R.E. = 4,93706 Franse franken	1 R.E. = 493,706 Mali franken
1 R.E. = 625 Italiaanse lire	1 R.E. = 214,392 Djibouti franken (CFS)
1 R.E. = 50 Luxemburgse franken	1 R.E. = 89,7647 CFP franken (Polynesië)
1 R.E. = 3,62 Nederlandse gulden	1 R.E. = 7,14286 Somalo Shilling
1 R.E. = 87,5 Boeroendi franken	1 R.E. = 1,8855 Nederlands-Antilliaanse gulden
1 R.E. = 50 Makuta = 0,5 Zaïre ⁽¹⁾	1 R.E. = 1,8855 Surinaamse gulden.
1 R.E. = 100 Rwanda franken	

De volgende publikatie van de pariteiten, van toepassing op de in de maand *november 1968* in te dienen inschrijvingen, zal geschieden in de eerste uitgave C van het *blad van de Europese Gemeenschappen van oktober 1968*.

⁽¹⁾ 1 Zaïre = 100 Makuta = 2 R.E.

Bericht van aanbesteding nr. 733 van de Federale Republiek Kameroen met betrekking tot de voorselectie van ondernemingen, toe te laten tot een op een latere datum uit te schrijven beperkte aanbesteding voor de aanleg van het tweede baanvak van de Transkameroenspoorweg

I. Algemeen :

De werkzaamheden zullen eventueel gezamenlijk worden gefinancierd door (in alfabetische volgorde) :

- Agency for International Development — A.I.D.
- Europees Ontwikkelingsfonds — E.O.F.
- Fonds Français d'Aide et de Coopération — F.A.C.
- Gouvernement de la République Fédérale du Cameroun — C.A.M.

De Regering van de Bondsrepubliek Kameroen heeft bovenstaande instanties verzocht, de werkzaamheden te financieren met een schenking, respectievelijk een lening tegen bijzondere voorwaarden.

Definitieve beslissingen te dien aanzien zijn echter nog niet genomen.

Gezien het feit dat de werkzaamheden zo snel mogelijk moeten kunnen worden voortgezet — het eerste baanvak van de Transkameroenspoorweg, namelijk van Jaoende tot Belabo, komt binnenkort gereed — wordt dit voorselectiebericht thans reeds gepubliceerd, hangende genoemde beslissingen.

Uiteraard hangt het feit van de uiteindelijke aanbesteding wel van deze beslissingen af.

II. Aanbestedingsobject :

De Regering van de Federale Republiek Kameroen — Office du Chemin de Fer Transcamerounais — O.C.F.T. — is voornemens in de loop van 1968 een beperkte aanbesteding uit te schrijven voor de aanleg van het tweede baanvak — Belabo-Ngaoundere (327 km) van de Transkameroenspoorweg.

De aanbesteding zal geschieden in één enkel perceel.

III. Omschrijving van de werken :

Onderhavig voorselectiebericht betreft onderstaande werken en leveranties ; de vermelde cijfers zijn benaderingen en dienen ter oriëntatie :

- a) lengte van het tracé : 327 km
b) Grondverzet

- afgraven en opslaan : 730.000 m³
- afgraven en voor vulling te gebruiken, verdund tot 85 % op m : 7.800.000 m³
- van elders aan te voeren vulmateriaal : 230.000 m³

- c) met behulp van springstof te verwijderen gesteente : 140.000 m³

- d) kunstwerken (asdruk 20 ton)

- 1) metalen buizen : 6.300 ton
- 2) brugdekken met ingegoten balken : 230 ton profiel
 - 5 dekken van 5,00 m
 - 5 dekken van 7,50 m
 - 2 dekken van 10,00 m
 - 6 dekken van 12,50 m
 - 4 dekken van 15,00 m
 - 1 dek van 17,50 m

- 3) duikers

- 4) funderings- en structuurbeton : 25.000 m³

- 5) voorzieningen in metaal

- 6 voorzieningen in metaal 30,00 m
- 1 voorziening in metaal 40,00 m
- 2 voorzieningen in metaal 50,00 m
- 2 voorzieningen in metaal 70,00 m
- 1 voorziening in metaal 150,00 m (Djerem)
- 1 voorziening in metaal 185,00 m (Lom)

- 6) betonijzer : 3.000 ton

- 7) metalen pijlers : 220 ton

- e) ballast en onderballast : 250.000 m³

- f) baanmateriaal

- rails 30 kg : 20.000 ton
- stalen dwarsliggers (280.000 stuks) : 11.200 ton ⁽¹⁾
- klein materiaal (bouten, ankers, enz.) : 2.000 ton
- wissels : 112 stuks
- basculebruggen : 2 stuks

⁽¹⁾ Deze dwarsliggers komen op de laatste 186 kilometer, namelijk 21 dwarsliggers per 14 m. Als alternatief zal worden gevraagd uitvoering in betonnen dwarsliggers op dit gedeelte, namelijk 19 stuks per 14 meter, hetgeen in totaal neerkomt op 253.000 stuks.

In de overeenkomst zal eveneens begrepen zijn de post van 210.000 houten dwarsliggers op de eerste 141 km, alsmede recuperatiemateriaal (rails en metalen dwarsliggers) op de 23 km secundaire baan, hoewel de levering van deze houten dwarsliggers en dit recuperatiemateriaal niet onder deze beperkte aanbesteding valt.

- g) De werken omvatten : het grondwerk, de kunstwerken, het ballastbed, levering en plaatsen van de baan, verharding van de stationsterreinen, enzovoort.

Onder de beperkte aanbesteding vallen niet :

Constructie van de stationsgebouwen en telefoonlijnen, levering van het rollend materieel, levering van de houten dwarsliggers en het materiaal voor de secundaire lijnen.

IV. Uitvoeringstermijn :

De uitvoeringstermijn wordt geraamd op 48 maanden ; een kortere termijn zal worden gevraagd voor het grondwerk voor de stations te Bagodo en Ngaoundere, zodat de met de constructie van de gebouwen belaste onderneming tijdig aldaar een aanvang kan maken met haar eigen werkprogramma.

V. Kostenraming :

De kosten van de werken worden geraamd op 30.400.000 rekeneenheden (één rekeneenheid = 1 US \$). De inschrijvers kunnen bepalen welk gedeelte van hun offerte moet worden betaald in de valuta van het land waar hun zetel gevestigd is, met dien verstande dat :

1. zij in de Verenigde Staten van Amerika goederen en diensten moeten kopen voor ten minste 27,94 % van de totale kosten van de werken, welk gedeelte in US \$ wordt betaald ;
2. zij de betaling in C.F.A. franken of in Franse franken moeten aanvaarden van een bedrag gelijk aan ten minste 16,20 % van de totale kosten van de werken.

VI. Plaats van uitvoering :

Federale Republiek Kameroen : tussen Belabo, eindstation van het eerste in uitvoering zijnde baanvak, en Ngaoundere (kp. 602 + 802,20 tot 930 + 049,72).

VII. Deelname aan de voorselectie :

De deelneming aan de voorselectie staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke personen en rechtspersonen en groeperingen hiervan, van de Lid-Staten en de met de E.E.G. geassocieerde staten, landen en gebieden overzee, alsmede de Verenigde Staten van Amerika.

Als tot de Lid-Staten of met de E.E.G. geassocieerde landen behorende worden beschouwd ondernemingen of vennootschappen die zijn opgericht in overeenstemming met de desbetreffende wetgeving en die hun statutaire zetel, hun centrale administratie of hun voornaamste vestiging hebben binnen de betrokken staat. Erkend kunnen worden alle groepe-

ringen of associaties van bedoelde ondernemingen of vennootschappen.

Als tot de Verenigde Staten van Amerika behorende worden beschouwd de vennootschappen of ondernemingen

- a) die zijn opgericht conform de wetgeving van de Verenigde Staten,
- b) waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd in de Verenigde Staten,
- c) waarvan de winsten, in een verhouding van meer dan 50 %, toekomen aan een of meer vennootschappen van de Verenigde Staten of aan onderdanen van de Verenigde Staten of aan personen met een doorlopend verblijf in de Verenigde Staten (ononderbroken hoofdverblijfplaats gedurende drie naevolgende jaren).

Ondernemingen of groeperingen van ondernemingen die wenselijk is te nemen aan de uiteindelijke beperkte aanbesteding dienen hun aanvraag voor de voorselectie, in de Franse taal, per aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of via indiening tegen ontvangstbevestiging aan onderstaand adres te richten : Monsieur le Directeur général de l'O.C.F.T., B.P. 625 — Yaoundé.

Voorts moet op de enveloppe worden vermeld : „Présélection des entreprises admises à participer à l'appel d'offres pour la construction du deuxième tronçon du Chemin de Fer Transcamerounais". Een kopie van deze interventieverklaring betreffende inschrijving, zonder de bijgevoegde stukken vermeld in punt VIII hieronder, moet gelijktijdig worden gezonden aan de volgende adressen :

- Agency for International Development, Bureau of Africa State Department, Washington D.C. USA
- Fonds d'Aide et de Coopération, 20, rue Monsieur — Paris 6e
- Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-Generaal voor Ontwikkelingshulp, Directoraat Europees Ontwikkelingsfonds, Wetstraat 170, Brussel-4.

VIII. Documenten voor de voorselectie :

Aanvragen tot toelating tot de uiteindelijke beperkte aanbesteding dienen vergezeld te gaan van de volgende stukken en documenten (in de Franse taal, met uitzondering van de stukken b, c en g, die in de oorspronkelijke taal kunnen worden overgelegd) :

- a) verklaring van intentie tot inschrijving, vermeldende naam en adres van de aannemer of tot een groepering behorende aannemers ;
- b) een bewijsstuk waaruit blijkt dat de aannemer of de tot een groepering behorende aannemers gevestigd zijn in een der Lid-Staten of een der

met de E.E.G. geassocieerde staten, landen of gebieden overzee, of in de Verenigde Staten van Amerika. Dit bewijsstuk moet worden geleverd in de vorm van een certificaat van nationaliteit (in geval van een groepering een certificaat voor elke daarvan deel uitmakende aannemer), een en ander overeenkomstig de desbetreffende nationale wettelijke voorschriften ;

- c) volledige gegevens inzake de status van de vennootschap of van de vennoten, vergezeld van de nodige officiële stukken met betrekking tot de oprichting ervan ;
- d) alle nodige bewijsstukken waaruit blijkt dat de gegadigde technisch en financieel in staat is de werkzaamheden uit te voeren, speciaal met betrekking tot de mogelijkheden inzake personeel, materieel en outillage ten aanzien van de betrokken uitvoeringsperiode : lijst van te bezigen materieel, huidige plaats en huidig gebruik van dit materieel, overbrengingstijd, organisatieschema van het personeel met referenties ten aanzien van de voornaamste personeelsleden die een actief aandeel zullen hebben in de leiding van de werkzaamheden en het toezicht op de voornaamste uitvoeringsplaatsen (grondwerk, kunstwerken en installatie van de spoorbaan, enz.) ;
- e) gegevens omtrent eventuele onderaannesteding. Te dien aanzien zij vermeld dat het leggen van de spoorbaan en van het ballastbed niet mag worden uitbesteed in onderaannesteding en dat de in totaal uit te besteden werken niet meer mogen vertegenwoordigen dan 40 % van de totale werken ter plaatse ;
- f) gegevens omtrent vroeger reeds uitgevoerde of nog in uitvoering zijnde gelijksoortige werken, speciaal met betrekking tot de omvang ervan, het geraamde bedrag, de datum en duur van uitvoering, de naam van de opdrachtgever ;
- g) een bankcheque voor een bedrag van 300.000 CFA franken, of 4.862 DM, 60.770 Belgische franken, 60.770 Luxemburgse franken, 6.000 Franse franken, 4.400 Nederlandse guldens, 759.600 Lire, of 1.215 USA-dollar, uitgeschreven op naam van het *Office du Chemin de Fer Transcamerounais te Jaounde*. Deze bankcheque is een betalingsbewijs uitgegeven door een bank ten laste van de eigen bankmiddelen en niet voor rekening van de cliënt.

Deze cheque vertegenwoordigt de kosten van drukken en verzending via de snelste weg van een volledig exemplaar van het aanbestedingsdossier.

De cheque zal worden geretourneerd aan de niet in aanmerking genomen kandidaten ; ten aanzien van de wel in aanmerking genomen kandidaten zal de cheque worden geïncasseerd ter dekking van de kosten van een exemplaar van het bestek ;

h) eventuele vermelding van het extra aantal exemplaren van het aanbestedingsdossier dat de gegadigde wenst aan te vragen, indien zijn kandidatuur in aanmerking wordt genomen. Deze exemplaren zullen worden verstrekt, voor zover de voorraad strekt, tegen betaling van 300.000 CFA franken per exemplaar.

IX. Uiterste datum voor indiening van aanvragen voor voorselectie :

De aanvragen inzake de voorselectie dienen ten laatste op 31 oktober 1968 te 12 uur plaatselijke tijd ontvangen te zijn op het hierboven onder punt VII aangegeven adres.

De afschriften van de inschrijvings-intentieverklaring moeten per dezelfde datum op de overige onder punt VII hierboven vermelde adressen ontvangen zijn.

X. Beoordeling van de aanbiedingen :

De aanvragen zullen worden onderzocht door een Commissie zetelend te Jaounde (Kameroen) en bestaande uit vertegenwoordigers van de Bondsrepubliek Kameroen. Vertegenwoordigers van de externe financieringsinstellingen zullen als waarnemers de vergaderingen bijwonen. Op de beslissingen van deze Commissie is geen beroep mogelijk.

De aandacht van gegadigden wordt gevestigd op het feit dat de Commissie zoveel mogelijk rekening zal houden met de volgende factoren :

1. indiening van een *volledig* dossier, dat wil zeggen *met inbegrip van alle stukken* genoemd in punt VIII ; het dossier moet tevens geheel nauwkeurig zijn opgesteld ;
2. de kandidaat moet in staat zijn *alle* betrokken werkzaamheden uit te voeren, ook al moet daartoe op zeer uiteenlopende technieken een beroep worden gedaan (lineair grondverzet, kunstwerken, leggen van de spoorbaan, asfaltering van terreinen, enz.).

XI. Voorgeselecteerde ondernemingen :

De samenstelling van een voorgeselecteerde groep van ondernemingen mag geen enkele wijziging ondergaan, op straffe van uitsluiting van de gehele groep van deelneming.

De ondernemingen welke deel uitmaken van een groepering worden dus niet voorgeselecteerd in hun hoedanigheid als onderneming, doch uitsluitend in het kader van de erkende groepering. Een onderneming welke deel uitmaakt van een voorgeselecteerde groepering kan derhalve niet alleen of met andere ondernemingen of erkende groeperingen deelnemen aan de beperkte aanbesteding.

Groeperingen van erkende ondernemingen en of ondernemingen individueel die zelfstandig een aanvraag hebben ingediend en als zodanig zijn erkend, kunnen onderling associaties aangaan met het oog op de indiening van gezamenlijke offertes.

XII. Aanbestedingsdossier :

De tot de beperkte aanbesteding toegelaten ondernemingen of groepen van ondernemingen (voorge-selecteerde ondernemingen of groeperingen) ontvangen gelijktijdig en op het tijdstip van de toezending van het aanbestedingsdossier alle ter zake dienende inlichtingen betreffende de indieningstermijn voor de offertes.

XIII. Te gebruiken taal :

Behoudens de uitzonderingen vermeld in punt VIII hierboven dienen de aanvraagdossiers voor de voor-

selectie in de Franse taal te zijn gesteld. Dit geldt ook voor de schriftelijke stukken van het aanbestedingsdossier ; de uiteindelijke inschrijvingen dienen eveneens in het Frans te worden gesteld.

In het algemeen is Frans de enige gebruikte taal voor alle mededelingen inzake de voorselectieprocedure alsmede inzake de beperkte aanbesteding en de uitvoering der werkzaamheden.

XIV. Aanvullende gegevens :

Aangezien het aanbestedingsdossier nog in voorbereiding is kunnen momenteel geen aanvullende gegevens verstrekt worden.

In het aanbestedingsdossier zullen echter door de opdrachtgever de diensten vermeld worden welke aanvullende gegevens kunnen verschaffen.

RECTIFICATIES

Rectificatie op de omslag van Publikatieblad nr. C 83 van 23 augustus 1968

Blz. 2 van de omslag, in de inhoud, regel 8 van boven :

in plaats van : „nr. 109/68”

te lezen : „nr. 112/68”
